

**PROGRAMME  
PROGRAMA  
PROGRAM  
PROGRAMA**



---

**XI<sup>e</sup> Assemblée générale  
X<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau des femmes  
parlementaires des Amériques  
6 au 9 septembre 2011**

---

**XI Asamblea General  
X Reunión Anual de la Red de Mujeres  
Parlamentarias de las Américas  
6 al 9 de septiembre de 2011**

---

**11<sup>th</sup> General Assembly  
10<sup>th</sup> Annual Meeting of the Network  
of Women Parliamentarians of the Americas  
September 6-9 2011**

---

**XI Assembléia geral  
X Reunião Anual da Rede de Mulheres  
Parlamentares das Américas  
6 a 9 de setembro de 2011**

**PROGRAMME  
PROGRAMA  
PROGRAM  
PROGRAMA**



---

**XI<sup>e</sup> Assemblée générale  
X<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau des femmes  
parlementaires des Amériques  
6 au 9 septembre 2011**

---

**XI Asamblea General  
X Reunión Anual de la Red de Mujeres  
Parlamentarias de las Américas  
6 al 9 de septiembre de 2011**

---

**11<sup>th</sup> General Assembly  
10<sup>th</sup> Annual Meeting of the Network  
of Women Parliamentarians of the Americas  
September 6-9 2011**

---

**XI Assembléia geral  
X Reunião Anual da Rede de Mulheres  
Parlamentares das Américas  
6 a 9 de setembro de 2011**



---

## TABLE DES MATIÈRES

MOT DU PRÉSIDENT DE LA CONFÉDÉRATION PARLEMENTAIRE DES AMÉRIQUES ET PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC.....	5
MOT DE LA PRÉSIDENTE DU RÉSEAU DES FEMMES PARLEMENTAIRES DES AMÉRIQUES.....	7
PROGRAMME .....	9
ADRESSES ET NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES .....	16
PLAN DU VIEUX-QUÉBEC .....	61

---

## ÍNDICE

PALABRAS DEL PRESIDENTE DE LA CONFEDERACIÓN PARLAMENTARIA DE LAS AMÉRICAS Y PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA NACIONAL DE QUÉBEC.....	19
PALABRAS DE LA PRESIDENTA DE LA RED DE MUJERES PARLAMENTARIAS DE LAS AMÉRICAS .....	21
PROGRAMA .....	23
DIRECCIONES Y NÚMEROS DE TELÉFONO ÚTILES .....	30
MAPA DEL VIEJO QUÉBEC .....	61

---

## TABLE OF CONTENTS

MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF THE PARLIAMENTARY CONFEDERATION OF THE AMERICAS AND PRESIDENT OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUEBEC .....	33
MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF THE NETWORK OF WOMEN PARLIAMENTARIANS OF THE AMERICAS .....	35
PROGRAM .....	37
ADDRESSES AND USEFUL TELEPHONE NUMBERS.....	44
OLD QUEBEC MAP .....	61

---

## ÍNDICE

PALAVRAS DO PRESIDENTE DA CONFEDERAÇÃO PARLAMENTAR DAS AMÉRICAS E PRESIDENTE DA ASSEMBLÉIA NACIONAL DE QUÉBEC.....	47
PALAVRAS DA PRESIDENTE DA REDE DE MULHERES PARLAMENTARES DAS AMÉRICAS .....	49
AGENDA .....	51
ENDEREÇOS E NÚMEROS DE TELEFONE ÚTEIS.....	58
MAPA DO VELHO QUÉBEC .....	61

## MOT DU PRÉSIDENT DE LA CONFÉDÉRATION PARLEMENTAIRE DES AMÉRIQUES



Chers et chères collègues parlementaires des Amériques,

Je vous souhaite la plus cordiale des bienvenues dans la ville de Québec, berceau de la civilisation française en Amérique du Nord et ville du patrimoine mondial de l'humanité. C'est pour l'Assemblée nationale du Québec un immense plaisir de vous accueillir ici, quatorze ans après la première invitation que nous avons lancée afin d'établir un dialogue interparlementaire interaméricain sur les défis liés à l'intégration du continent.

Aujourd'hui encore, nous sommes confrontés à des défis qui transcendent nos frontières et qui nous incitent à approfondir nos échanges et à nous concerter pour mieux répondre aux aspirations des peuples des Amériques. Cette XI<sup>e</sup> Assemblée générale de la COPA ainsi que la X<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau des femmes parlementaires des Amériques seront des occasions privilégiées pour discuter de certains de ces défis, inspirés plus particulièrement des quatre enjeux proposés par le *Plan du président 2010-2012* et entérinés au cours de notre dernière assemblée générale, c'est-à-dire : la réduction de la mortalité infantile, l'augmentation des taux de détenteurs de diplômes d'études secondaires, l'élimination de l'écart salarial entre les hommes et les femmes ainsi que la protection des ressources en eau.

Le travail que nous accomplirons au cours de cette semaine saura contribuer, j'en suis convaincu, à la construction d'un continent uni et prospère, caractérisé par les valeurs de respect des droits de la personne, de paix, de démocratie, de solidarité entre les peuples, de justice sociale et d'équité entre les sexes, qui sont chères à notre organisation. Afin de nourrir nos réflexions, nous compterons sur la présence d'experts de premier plan et de personnalités de marque qui partageront avec nous leur vision des Amériques.

La richesse de notre continent repose sur la diversité de nos cultures et la pluralité de nos voix. C'est pourquoi les contributions de chacun et chacune d'entre vous sont indispensables au succès de cette Assemblée générale. Je vous invite donc à participer activement à cette rencontre et à vous approprier les conclusions que nous en tirerons. Ces échanges et les actions que nous entreprendrons pour leur donner suite contribueront à ce que la voix des parlementaires des Amériques continue de retentir des rives de l'océan Arctique à la terre de Feu.

Je vous souhaite un excellent séjour au Québec et une semaine d'échanges enrichissants!

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J.C." followed by a dash.

Jacques Chagnon  
Président de l'Assemblée nationale du Québec



## MOT DE LA PRÉSIDENTE DU RÉSEAU DES FEMMES PARLEMENTAIRES DES AMÉRIQUES



Chères collègues parlementaires des Amériques,

Pour une dixième fois depuis 1999, le Réseau des femmes parlementaires des Amériques se réunit pour nous permettre de discuter et de prendre position sur des enjeux fondamentaux qui touchent les femmes des Amériques. Parmi ceux-ci, contribuer à l'atteinte de l'égalité entre les hommes et les femmes constitue un objectif fondamental de notre action. Encore cette année, le thème de notre débat se situe dans cette veine et c'est avec

enthousiasme que j'entendrai vos contributions au sujet de « l'engagement des femmes pour un futur meilleur : eau, pauvreté et développement durable ». Nous aurons aussi l'occasion d'entendre deux invitées qui pourront alimenter notre débat à la lumière de leur grande expertise en matière de lutte pour l'amélioration des conditions des femmes.

Le Réseau constitue aussi un forum d'échanges pour partager nos expériences en tant que parlementaires et pour nous permettre de renforcer notre action en vue de favoriser une meilleure participation politique des femmes.

À titre de présidente du Réseau des femmes, je me réjouis de sa vigueur toujours grandissante visible par le grand nombre de femmes provenant de plusieurs États des Amériques qui prendront part à cette réunion à Québec. Je me dois de remercier chaleureusement le président de la COPA et président de l'Assemblée nationale du Québec, M. Jacques Chagnon, d'avoir accepté si généreusement d'accueillir notre rencontre dans les murs de cette Assemblée.

Je nous souhaite à toutes de fructueux travaux!

A handwritten signature in black ink, appearing to read "DHG". It is written in a cursive style with a large oval flourish on the left and a long horizontal stroke on the right.

Diva Hadamira Gastelum  
Députée au Congrès de l'union du Mexique



## **PROGRAMME**

de la XI<sup>e</sup> Assemblée générale de la COPA et X<sup>e</sup> Réunion annuelle  
du Réseau des femmes parlementaires des Amériques

---

### **DIMANCHE 4 SEPTEMBRE 2011**

Toute la journée	Arrivée des participants <i>Aéroport international Jean-Lesage</i> Accueil et transport de l'aéroport vers l'hôtel Loews Le Concorde Dîner et soirée libres
------------------	--

### **LUNDI 5 SEPTEMBRE 2011**

Toute la journée	Arrivée des participants <i>Aéroport international Jean-Lesage</i> Accueil et transport de l'aéroport vers l'hôtel Loews Le Concorde
6 h 30 à 8 h 30	Petit-déjeuner-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurant l'Astral</i>
11 h à 23 h	Inscription et remise du porte-documents <i>Loews Le Concorde, hall du 3<sup>e</sup> étage</i>
15 h	Rassemblement et départ à pied vers l'hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>
15 h 30 à 17 h 30	<b>Réunion du Comité exécutif du Réseau des femmes parlementaires des Amériques</b> <i>Participation réservée aux membres du Comité exécutif du Réseau Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>
	Dîner et soirée libres

## MARDI 6 SEPTEMBRE 2011

Toute la journée	Arrivée des participants <i>Aéroport international Jean-Lesage</i> Accueil et transport de l'aéroport vers l'hôtel Loews Le Concorde	
6 h 30 à 8 h 30	Petit-déjeuner-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurant l'Astral</i>	
8 h à 23 h	Inscription et remise du porte-documents <i>Loews Le Concorde, hall du 3<sup>e</sup> étage</i>	
8 h 30	Rassemblement et départ à pied vers l'hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>	
9 h à 12 h	<b>X<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau des femmes parlementaires des Amériques</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>  <b>Thème :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Engagement des femmes pour un futur meilleur : eau, pauvreté et développement durable</li></ul>	<b>Atelier de la Commission de la démocratie et de la paix</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sous-sol</i>  <b>Thème :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Les critères de la démocratie parlementaire dans les Amériques</li></ul>
12 h 15 à 13 h 45	Déjeuner offert aux participants de la Réunion annuelle du Réseau des femmes parlementaires des Amériques par la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, M <sup>me</sup> Christine St-Pierre, <i>Hôtel du Parlement, restaurant Le Parlementaire</i>	Déjeuner libre

14 h à 17 h 30	Suite de la <b>X<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau des femmes parlementaires des Amériques</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>	Suite de l' <b>Atelier de la Commission de la démocratie et de la paix</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sous-sol</i>
17 h 30 à 19 h	Réception offerte par la représentante de l'Assemblée nationale du Québec au Réseau des femmes parlementaires des Amériques, M <sup>me</sup> Monique Richard <i>Hôtel du Parlement, restaurant Le Parlementaire</i>	
	Dîner et soirée libres	

## MERCREDI 7 SEPTEMBRE 2011

Toute la journée	Arrivée des participants <i>Aéroport international Jean-Lesage</i> Accueil et transport de l'aéroport vers l'hôtel Loews Le Concorde
6 h 30 à 8 h 30	Petit-déjeuner-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurant l'Astral</i>
8 h à 19 h	Inscription et remise du porte-documents <i>Loews Le Concorde, hall du 3<sup>e</sup> étage</i>

8 h 30	Rassemblement et départ en autobus vers l'hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>	
9 h à 11 h 45	<b>Réunion du Comité exécutif de la COPA</b>  Participation réservée aux membres du Comité exécutif  <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>	<b>Atelier pratique sur la participation politique</b>  <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sous-sol</i>  Thème : <ul style="list-style-type: none"><li>• Négocier son pouvoir avec influence</li></ul>
12 h à 13 h 30	Déjeuner offert aux membres du Comité exécutif de la COPA par le président de l'Assemblée nationale du Québec et président de la Confédération parlementaire des Amériques, M. Jacques Chagnon  Participation réservée aux membres du Comité exécutif  <i>Cercle de la garnison</i>	Déjeuner libre
14 h à 15 h	<b>Séance d'ouverture</b> <i>Loews Le Concorde, salle de Bal</i>  <b>Allocutions :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Le président de l'Assemblée nationale du Québec et président de la Confédération parlementaire des Amériques, M. Jacques Chagnon</li><li>• Le premier ministre du Québec, M. Jean Charest</li></ul> <b>Conférence d'ouverture :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• L'ancien président du Costa Rica, S.E.M. Óscar Arias Sánchez</li></ul>	
15 h	Fin de la séance d'ouverture	

15 h 30 à 18 h 30	<p><b>Réunion de la Commission de l'éducation, de la culture, de la science et de la technologie</b></p> <p><i>Loews Le Concorde, salle de Bal</i></p> <p>Thèmes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le phénomène de l'abandon scolaire dans les Amériques</li> <li>• Le rôle des chaînes de télévision parlementaires comme outils de renforcement du processus démocratique</li> </ul>	<p><b>Réunion de la Commission des droits de la personne, des peuples autochtones et de la sécurité des citoyens</b></p> <p><i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sous-sol</i></p> <p>Thème :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les peuples autochtones et le droit à l'éducation</li> </ul>
19 h	<p>Rassemblement et départ à pied vers l'hôtel du Parlement</p> <p><i>Loews Le Concorde, hall principal</i></p>	
19 h 30 à 21 h 30	<p>Dîner offert par le président de l'Assemblée nationale du Québec et président de la Confédération parlementaire des Amériques, M. Jacques Chagnon</p> <p><i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif et restaurant Le Parlementaire</i></p>	

## JEUDI 8 SEPTEMBRE 2011

6 h 30 à 8 h 30	<p>Petit-déjeuner-buffet</p> <p><i>Loews Le Concorde, restaurant l'Astral</i></p>
8 h à 19 h	<p>Inscription et remise du porte-documents</p> <p><i>Loews Le Concorde, hall du 3<sup>e</sup> étage</i></p>

9 h à 12 h	<b>Réunion de la Commission de la démocratie et de la paix</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 1</i>  Thème : <ul style="list-style-type: none"><li>• Les missions d'observation électorale</li></ul>	<b>Réunion de la Commission de l'économie, du commerce, du travail, de la compétitivité et des blocs commerciaux</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 2</i>  Thèmes : <ul style="list-style-type: none"><li>• Le phénomène des jeunes dans les Amériques qui n'étudient pas et ne travaillent pas</li><li>• La compétitivité économique</li></ul>
12 h 30	Déjeuner offert par le ministère des Relations internationales du Québec <i>Loews Le Concorde, salle Montcalm, sous-sol</i>	
15 h à 18 h	<b>Réunion de la Commission de l'environnement et du développement durable</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 1</i>  Thème : <ul style="list-style-type: none"><li>• Eau et changements climatiques</li></ul>	<b>Réunion de la Commission de la santé et de la protection sociale</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 2</i>  Thème : <ul style="list-style-type: none"><li>• L'eau, la santé et la pauvreté</li></ul>
19 h	Rassemblement et départ en autobus vers le Musée national des beaux-arts du Québec <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>	
19 h 30 à 22 h 30	Réception dînatoire et soirée culturelle offertes par le président de l'Assemblée nationale du Québec et président de la Confédération parlementaire des Amériques, M. Jacques Chagnon <i>Musée national des beaux-arts du Québec</i>	

## VENDREDI 9 SEPTEMBRE 2011

6 h 30 à 8 h 30	Petit-déjeuner-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurant l'Astral</i>
8 h 30	Rassemblement et départ à pied vers l'hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>
9 h à 13 h	<b>Séance plénière et Cérémonie de clôture</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>  Thème : <ul style="list-style-type: none"><li>• La COPA : une réponse aux nouveaux défis des Amériques</li></ul>
13 h 30 à 15 h	Déjeuner offert par l'Assemblée nationale du Québec <i>Hôtel du Parlement, restaurant Le Parlementaire</i>  Après-midi libre
17 h 30	Rassemblement et départ en autobus vers le port de Québec <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>
18 h à 23 h	Dîner-croisière sur le fleuve St-Laurent Tenue décontractée <i>Bateau restaurant le Louis Joliet</i>

## SAMEDI 10 SEPTEMBRE 2011

Toute la journée	Départ des participants <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>  Transport de l'hôtel Loews Le Concorde vers l'aéroport international Jean-Lesage
------------------	---

# **ADRESSES ET NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES**

## **AÉROPORTS**

### **Aéroport international Jean-Lesage (Québec) (YQB)**

500, rue Principale  
Québec (Québec) G2G 2T9  
Téléphone : 418 640-2700

### **Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau (Montréal) (YUL)**

975, boulevard Roméo-Vachon Nord  
Dorval (Québec) H4Y 1H1  
Téléphone : 514 394-7377  
Sans frais : 1 800 465-1213

### **Aéroport international Pearson (Toronto) (YYZ)**

3111, rue Convair  
Toronto (Ontario) L5P 1B2  
Téléphone : 416 776-9892

## **ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC**

assnat.qc.ca

### **Cabinet du président**

Hôtel du Parlement  
Bureau 1.30  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Téléphone : 418 643-2820 Télécopieur : 418 643-3423

### **Secrétaire général**

Édifice Pamphile-Le May  
1035, rue des Parlementaires  
Bureau 2.50  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Téléphone : 418 643-2724 Télécopieur : 418 641-2615

**Direction des relations interparlementaires et internationales**

Édifice Jean-Antoine-Panet  
1020, rue des Parlementaires  
Bureau 6.00  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Téléphone : 418 643-7391 Télécopieur : 418 643-1865

**Direction du protocole et de l'accueil**

Édifice André-Laurendeau  
1050, rue des Parlementaires  
Bureau 4.29  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Téléphone : 418 643-4206 Télécopieur : 418 528-0846

**HÔTEL LOEWS LE CONCORDE**

1225, cours du Général-De-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 4W6  
Téléphone : 418 647-2222 Télécopieur : 418 647-1773  
[www.loewshotels.com](http://www.loewshotels.com)

**Inscription et renseignements**

Loews Le Concorde, hall du 3<sup>e</sup> étage

**Salle Internet**

Loews Le Concorde, Salle Leduc, 3<sup>e</sup> étage

**MUSÉE****Musée national des beaux-arts du Québec**

1, avenue Wolfe-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 5H3  
Téléphone : 418 644-6460

## **RESTAURANTS**

### **Cercle de la Garnison**

97, rue Saint-Louis  
Québec (Québec) G1R 3Z6  
Téléphone : 418 692-2475

### **Restaurant Le Parlementaire**

Hôtel du Parlement  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Téléphone : 418 643-6640

### **Bateau restaurant le Louis Joliet**

Croisières AML  
124, rue Saint-Pierre  
Québec (Québec) G1K 4A7  
Téléphone : 418 692-1159

## **SERVICES DE SANTÉ (URGENCE)**

### **Urgence**

Téléphone : 9-1-1

### **Info-santé**

Téléphone : 418 648-2626

### **Centre anti-poison du Québec**

Téléphone : 1 800 463-5060

### **Pharmacie Brunet**

1019, rue Cartier  
Téléphone : 418 524-0230

### **Pharmacie Jean Coutu**

110, boulevard René-Lévesque Ouest  
Téléphone : 418 522-1235

### **Pharmacie Pharmaprix**

698, rue St-Jean  
Téléphone : 418 529-2171

## **REMBOURSEMENT DES TAXES AUX VISITEURS ÉTRANGERS**

### **Agence du revenu du Canada / Canada Revenue Agency**

Site Web : <http://www.cra-arc.gc.ca>

## PALABRAS DEL PRESIDENTE DE LA CONFEDERACIÓN PARLAMENTARIA DE LAS AMÉRICAS



Estimadas y estimados colegas parlamentarios de las Américas,

Sean bienvenidos a la ciudad de Quebec, cuna de la civilización francesa en América del Norte y patrimonio mundial de la humanidad. Es un honor para la Asamblea Nacional de Quebec ser la anfitriona de este evento, 14 años después de haber lanzado la primera convocatoria para establecer un diálogo interparlamentario interamericano sobre los desafíos relativos a la integración del continente.

Aún hoy nos enfrentamos a desafíos que transcinden nuestras fronteras y que nos incitan a profundizar nuestros intercambios y a consensuar nuestras opiniones, para responder mejor a las aspiraciones de los pueblos de las Américas. Esta XI Asamblea General de la COPA, así como la Reunión Anual de la Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas serán escenarios propicios para discutir sobre algunos de esos desafíos, inspirados especialmente de las cuatro problemáticas propuestas en el *Plan del Presidente 2010-2012* y ratificadas en nuestra última Asamblea General, es decir: la reducción de la mortalidad infantil, el aumento del índice de egresados con título secundario, la eliminación de la brecha salarial entre hombres y mujeres, así como la protección de los recursos hídricos.

Estoy convencido de que las tareas que llevaremos a cabo durante esta semana contribuirán al desarrollo de un continente unido y próspero, caracterizado por los valores de respeto por los derechos de la persona, paz, democracia, solidaridad entre los pueblos, justicia social e igualdad de género; valores fundamentales para nuestra organización. La presencia de especialistas de primer nivel y de personalidades de renombre que nos transmitirán su visión de las Américas enriquecerá nuestros debates.

El patrimonio de nuestro continente radica en la diversidad de nuestras culturas y en la pluralidad de nuestras voces. Por esta razón, la contribución de cada uno de nosotros es indispensable para el éxito de esta Asamblea General. Por lo tanto, les invito a participar activamente en este encuentro y a hacer suyas las conclusiones de nuestros debates. Estos intercambios y las medidas que implementaremos para darles seguimiento permitirán que la voz de los parlamentarios de las Américas continúe de resonar desde las costas del Océano Ártico hasta la Tierra del Fuego.

Les deseo una excelente estadía en Quebec y una semana de intercambios enriquecedores.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Chagnon".

Jacques Chagnon  
Presidente de la Asamblea Nacional de Québec



## **PALABRAS DE LA PRESIDENTA DE LA RED DE MUJERES PARLAMENTARIAS DE LAS AMÉRICAS**



Estimadas colegas parlamentarias de las Américas,

La Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas se reúne, por décima vez desde 1999, para permitirnos debatir y tomar una postura respecto de los desafíos fundamentales que afectan a las mujeres de las Américas; entre ellos, contribuir a alcanzar la igualdad de género constituye un objetivo esencial. Una vez más este año, el tema de nuestro debate se inscribe en este sentido y es con entusiasmo que escucharé sus opiniones sobre

"El compromiso de la mujer para un futuro mejor: agua, pobreza y desarrollo sostenible". Asimismo, tendremos la oportunidad de escuchar invitadas que enriquecerán nuestro debate, gracias a su amplia experiencia en la lucha por mejorar la condición de la mujer.

La Red constituye también un foro de intercambio para compartir nuestras experiencias como parlamentarias y para permitirnos reforzar nuestra acción a fin de favorecer una mejor participación política de la mujer.

Como Presidenta de la Red de Mujeres, me enorgullece la creciente consolidación que se observa a través de la gran participación de mujeres de diversos Estados de las Américas, que asistirán a esta reunión en Quebec. Agradezco especialmente al presidente de la COPA y presidente de la Asamblea Nacional de Quebec, Jacques Chagnon, por haber permitido generosamente que realicemos nuestro encuentro en esta Asamblea.

Espero que todas realicemos un buen y fructífero trabajo.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "DHG". It is enclosed in an oval shape and followed by a long, sweeping underline.

Diva Hadamira Gastelum  
Diputada del Congreso de la Unión de México



## **PROGRAMA**

de la XI Asamblea General de la COPA y X Reunión Anual  
de la Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas

---

### **DOMINGO 4 DE SEPTIEMBRE DE 2011**

Todo el día	Llegada de los participantes <i>Aeropuerto Internacional Jean Lesage</i>  Bienvenida y transporte del aeropuerto hacia el hotel Loews Le Concorde  Cena y noche libres
-------------	---

### **LUNES 5 DE SEPTIEMBRE DE 2011**

Todo el día	Llegada de los participantes <i>Aeropuerto Internacional Jean Lesage</i>  Bienvenida y transporte del aeropuerto hacia el hotel Loews Le Concorde
6:30 hrs – 8:30 hrs	Desayuno-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>
11:00 hrs – 23:00 hrs	Inscripción y entrega de las acreditaciones <i>Loews Le Concorde, hall del tercer piso</i>
15:00 hrs	Encuentro y salida a pie hacia el Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>
15:30 hrs – 17:30 hrs	<b>Reunión del Comité Ejecutivo de la Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas</b> <i>Reunión reservada a las integrantes del Comité</i> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>
	Cena y noche libres

## MARTES 6 DE SEPTIEMBRE DE 2011

Todo el día	Llegada de los participantes <i>Aeropuerto Internacional Jean Lesage</i> Bienvenida y transporte del aeropuerto hacia el hotel Loews Le Concorde	
6:30 hrs – 8:30 hrs	Desayuno-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>	
8:00 hrs – 23:00 hrs	Inscripción y entrega de las acreditaciones <i>Loews Le Concorde, hall del tercer piso</i>	
8:30 hrs	Encuentro y salida a pie hacia el Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>	
9:00 hrs – 12:00 hrs	<b>X Reunión Anual de la Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i> Tema : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compromiso de las Mujeres para un Futuro Mejor : Pobreza, Agua y Desarrollo Sostenible</li> </ul>	<b>Taller de la Comisión de Democracia y Paz</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sótano</i> Tema : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los Criterios de la Democracia Parlamentaria de las Américas</li> </ul>
12:15 hrs – 13:45 hrs	Almuerzo ofrecido a los participantes de la Reunión Anual de la Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas por la Ministra de la Cultura, de las Comunicaciones y de la Condición de la Mujer de Québec, Sra. Christine St-Pierre <i>Hôtel du Parlement, restaurante Le Parlementaire</i>	Almuerzo libre

14:00 hrs – 17:30 hrs	Continuación de la <b>X Reunión Anual de la Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>	Continuación del <b>Taller de la Comisión de Democracia y Paz</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sótano</i>
17:30 hrs – 19:00 hrs	Recepción ofrecida por la representante de la Asamblea Nacional de Québec ante la Red de Mujeres Parlamentarias de las Américas, Sra. Monique Richard <i>Hôtel du Parlement, restaurant Le Parlementaire</i>	
	Cena y noche libres	

## MIÉRCOLES 7 DE SEPTIEMBRE DE 2011

Todo el día	Llegada de los participantes <i>Aeropuerto Internacional Jean Lesage</i>  Bienvenida y transporte del aeropuerto hacia el hotel Loews le Concorde
6:30 hrs – 8:30 hrs	Desayuno-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>
8:00 hrs – 19:00 hrs	Inscripción y entrega de las acreditaciones <i>Loews Le Concorde, hall del tercer piso</i>

8:30 hrs	Encuentro y salida hacia el Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>	
9:00 hrs –11:45 hrs	<b>Reunión del Comité Ejecutivo de la COPA</b>  Participación reservada a los integrantes del Comité  <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>	<b>Taller sobre la Participación Política</b>  <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sótano</i>  Tema: <ul style="list-style-type: none"><li>• Negociar su Poder con Influencia</li></ul>
12:00 hrs – 13:30 hrs	Almuerzo ofrecido a los integrantes del Comité Ejecutivo por el Presidente de la Asamblea Nacional de Québec y Presidente de la COPA, Sr. Jacques Chagnon  Participación reservada a los integrantes del Comité  <i>Cercle de la garnison</i>	Almuerzo libre
14:00 hrs – 15:00 hrs	<b>Ceremonia de Inauguración</b> <i>Loews Le Concorde, salle de Bal</i>  <b>Discursos :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• El Presidente de la Asamblea Nacional de Québec y Presidente de la Confederación Parlamentaria de las Américas, Sr. Jacques Chagnon</li><li>• El Primer Ministro de Québec, Sr. Jean Charest</li></ul> <b>Conferencia de Abertura :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• El Ex-Presidente de la República de Costa Rica, S.E.S. Óscar Arias Sánchez</li></ul>	

15:00 hrs	Fin de la Ceremonia de Inauguración	
15:30 hrs – 18:30 hrs	<b>Reunión de la Comisión de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología</b> <i>Loews Le Concorde, salle de Bal</i>  <b>Temas :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El Fenómeno de la Deserción Escolar en las Américas</li> <li>• El Papel de los Canales Legislativos como Herramientas para Fortalecer el Proceso Democrático</li> </ul>	<b>Reunión de la Comisión de Derechos humanos, Pueblos Indígenas y Seguridad de los Ciudadanos</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sótano</i>  <b>Tema :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los Pueblos Indígenas y el Derecho a la Educación</li> </ul>
19:00 hrs	Encuentro y salida a pie hacia el Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>	
19:30 hrs – 21:30 hrs	Cena ofrecida por el Presidente de la Asamblea Nacional de Québec y Presidente de la COPA, Sr. Jacques Chagnon <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif y restaurante Le Parlementaire</i>	

## JUEVES 8 DE SEPTIEMBRE DE 2011

6:30 hrs – 8:30 hrs	Desayuno-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>	
8:00 hrs – 19:00 hrs	Inscripción y entrega de las acreditaciones <i>Loews Le Concorde, hall del tercer piso</i>	
9:00 hrs – 12:00 hrs	<b>Reunión de la Comisión de Democracia y Paz</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 1</i>  <b>Tema :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les Misiones de Observación Electoral</li> </ul>	<b>Reunión de la Comisión de Economía, Comercio, Trabajo, Competitividad y Bloques Comerciales</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 2</i>  <b>Temas :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El Fenómeno de los « Ninis » en las Américas</li> <li>• La Competitividad Económica</li> </ul>

12:30 hrs	Almuerzo ofrecido por el Ministerio de Relaciones Internacionales de Québec <i>Loews Le Concorde, salle Montcalm, sótano</i>	
15:00 hrs –18:00 hrs	<b>Reunión de la Comisión de Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 1</i> Tema : • Agua y Cambio Climático	<b>Reunión de la Comisión de Salud y Protección social</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, sótano</i> Tema : • Agua, Salud y Pobreza
19:00 hrs	Encuentro y salida en autobús hacia el Musée national des beaux-arts du Québec <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>	
19:30 hrs – 22:30 hrs	Recepción y noche cultural ofrecidas por el Presidente de la Asamblea Nacional de Québec y Presidente de la COPA, Sr. Jacques Chagnon <i>Musée national des beaux-arts du Québec</i>	

## VIERNES 9 DE SEPTIEMBRE DE 2011

6:30 hrs – 8:30 hrs	Desayuno-buffet <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>
8:30 hrs	Encuentro y salida a pie hacia el Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>
9:00 hrs – 13:00 hrs	<b>Sesión Plenaria y Ceremonia de Clausura</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>  Tema : <ul style="list-style-type: none"><li>• La COPA: Respondiendo a los Nuevos Desafíos en las Américas</li></ul>
13:30 hrs – 15:00 hrs	Almuerzo ofrecido por la Asamblea Nacional de Québec <i>Hôtel du Parlement, restaurant Le Parlementaire</i>  Tarde libre
17:30 hrs	Encuentro y salida en autobús hacia el Puerto de Québec <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>
18:00 hrs – 23:00 hrs	Cena crucero en el río St-Laurent Vestimenta Casual <i>Barco-restaurante Le Louis Jolliet</i>

## SABADO 10 DE SEPTIEMBRE DE 2011

Todo el día	Salida de los participantes <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>  Transporte del hotel Loews Le Concorde hacia el Aeropuerto Internacional Jean Lesage
-------------	---

# DIRECCIONES Y NÚMEROS DE TELÉFONO ÚTILES

## AEROPUERTOS

### **Aeropuerto Internacional Jean-Lesage (Québec) (YQB)**

500, rue Principale  
Québec (Québec) G2G 2T9  
Teléfono : 418 640-2700

### **Aeropuerto Internacional Pierre-Elliott-Trudeau (Montréal) (YUL)**

975, boulevard Roméo-Vachon Nord  
Dorval (Québec) H4Y 1H1  
Teléfono : 514 394-7377  
Sin cargo : 1 800 465-1213

### **Aeropuerto Internacional Pearson (Toronto) (YYZ)**

3111, rue Convair  
Toronto (Ontario) L5P 1B2  
Teléfono : 416 776-9892

## ASAMBLEA NACIONAL DE QUÉBEC

[www.assnat.qc.ca](http://www.assnat.qc.ca)

### **Despacho del Presidente**

Hôtel du Parlement  
Oficina 1.30  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Teléfono : 418 643-2820 Fax : 418 643-3423

### **Secretario General**

Edificio Pamphile-Le May  
1035, rue des Parlementaires  
Oficina 2.50  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Teléfono : 418 643-2724 Fax : 418 641-2615

**Dirección de Relaciones Interparlamentarias e Internacionales**

Edificio Jean-Antoine-Panet  
1020, rue des Parlementaires  
Oficina 6.00  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Teléfono : 418 643-7391 Fax : 418 643-1865

**Dirección del Protocolo y del Anfitrión**

Edificio André-Laurendeau  
1050, rue des Parlementaires  
Oficina 4.29  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Teléfono : 418 643-4206 Fax: 418 528-0846

**HÔTEL LOEWS LE CONCORDE**

1225, cours du Général-De-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 4W6  
Teléfono : 418 647-2222 Fax : 418 647-1773  
[www.loewshotels.com](http://www.loewshotels.com)

**Inscripciones y Información**

Loews Le Concorde, hall del tercer piso

**Sala Internet**

Loews Le Concorde, Salle Leduc, tercer piso

**MUSEO****Musée national des beaux-arts du Québec**

1, avenue Wolfe-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 5H3  
Teléfono : 418 644-6460

## **RESTAURANTES**

### **Cercle de la Garnison**

97, rue Saint-Louis  
Québec (Québec) G1R 3Z6  
Teléfono : 418 692-2475

### **Restaurante Le Parlementaire**

Hôtel du Parlement  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Teléfono : 418 643-6640

### **Barco-restaurante Le Louis Jolliet**

Croisières AML  
124, rue Saint-Pierre  
Québec (Québec) G1K 4A7  
Teléfono : 418 692-1159

## **SERVICIOS DE SALUD (EMERGENCIA)**

### **Emergencia**

Teléfono : 9-1-1

### **Info-Salud**

Teléfono : 418 648-2626

### **Centro Anti-Veneno de Québec**

Teléfono : 1 800 463-5060

### **Pharmacie Brunet (Farmacia)**

1019, rue Cartier  
Teléfono : 418 524-0230

### **Pharmacie Jean Coutu (Farmacia)**

110, boulevard René-Lévesque Ouest  
Teléfono : 418 522-1235

### **Pharmacie Pharmaprix (Farmacia)**

698 Rue St-Jean  
Teléfono : 418 529-2171

## **REEMBOLSO DE IVA A VISITANTES EXTRANJEROS**

### **Agence du revenu du Canada / Canada Revenue Agency**

Sitio: <http://www.cra-arc.gc.ca/>

## MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF THE PARLIAMENTARY CONFEDERATION OF THE AMERICAS



Dear fellow parliamentarians:

I am very pleased to welcome you to Québec City, the cradle of French civilization in North America and a world heritage city of significance to all of humanity. It is a great honour for the National Assembly of Québec to welcome you here, 14 years after our first meeting held here to establish a forum where parliamentarians from across the Americas could meet to discuss the challenges of continental integration.

Today, we continue to face challenges that transcend our borders. This has incited us to increase our information exchanges and consultations to ensure that the aspirations of the peoples of the Americas are met. The 11th General Assembly of COPA and the 10th Annual Meeting of the Network of Women Parliamentarians of the Americas provide an excellent occasion to discuss some of the current challenges facing us, in particular, the four fundamental themes included in the *Plan of the President (2010-2012)* identified as requiring special attention at our last general assembly: reducing child mortality, increasing the secondary school graduation rate, working toward gender wage parity, and protecting water resources.

I am convinced that the work we accomplish this week will contribute toward making the Americas more united and prosperous, and reflecting the values our organization upholds, such as respect for human rights, peace, democracy, solidarity among peoples, social justice, and gender equity. To inspire us, we will be able to count on the participation of a number of world-class experts and renowned individuals who have agreed to share their vision of the Americas with us.

The Americas are enriched by the diversity of our cultures and the plurality of our voices. That is why the participation of each and every one of you is essential to the success of this General Assembly. I therefore encourage you to take an active part and to embrace the ideas that will stem from this meeting. This week's discussions and any resulting follow-up action will help to ensure that the voice of the parliamentarians of the Americas continues to reverberate from the shores of the Arctic Ocean to the tip of Argentina.

I hope that you enjoy your time in Québec and also that your week will be full of interesting and enriching discussions with your fellow parliamentarians.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J.C." followed by a dash.

Jacques Chagnon

President of the National Assembly of Quebec



## **MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF THE NETWORK OF WOMEN PARLIAMENTARIANS OF THE AMERICAS**



Dear fellow parliamentarians of the Americas:

For the tenth time since 1999, the Network of Women Parliamentarians of the Americas is convening to discuss some of the fundamental issues facing women of the Americas and take a common stand on them. Achieving gender equality is one of these issues and also one of the main objectives of our network. This year's theme for discussion is once again tied in with this subject, and I am looking forward to hearing your opinions

on our presentation entitled "Women's Commitment to a Better Future: Water, Poverty and Sustainable Development". We are very fortunate to have speakers with us who have agreed to share their extensive experience in relation to the fight to improve the living conditions of all women in the Americas.

Our Network also constitutes a platform where we can exchange our experiences as parliamentarians and strengthen our capacity to take action in order to encourage more women to participate in political life.

As President of the Network of Women Parliamentarians, I am very pleased to see our network growing ever stronger, as is reflected in the significant number of women who will be attending our meeting in Québec City. I would also like to take this opportunity to thank Jacques Chagnon, President of COPA and President of the National Assembly of Québec, for having so generously agreed to allow us to meet at the National Assembly.

I wish you all a most productive meeting.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "DHG".

Diva Hadamira Gastelum  
Representative of the General Congress of Mexico



## **PROGRAM**

for the 11th General Assembly of the COPA and the 10th Annual Meeting of the Network of Women Parliamentarians of the Americas

---

### **SUNDAY, SEPTEMBER 4 2011**

All day	Participants' arrival <i>Jean Lesage International Airport</i> Arrival and transportation from the airport to the Loews Le Concorde Hotel Dinner and evening on your own
---------	---

### **MONDAY, SEPTEMBER 5 2011**

All day	Participants' arrival <i>Jean Lesage International Airport</i> Arrival and transportation from the airport to the Loews Le Concorde Hotel
6:30 a.m. to 8:30 a.m.	Breakfast-buffet <i>Loews Le Concorde, L'Astral restaurant</i>
11 a.m. to 11 p.m.	Registration and briefcase distribution <i>Loews Le Concorde, 3<sup>rd</sup> floor hall</i>
3 p.m.	Gathering of delegates and walk to the Parliament Building <i>Loews Le Concorde, lobby</i>
3:30 p.m. to 5:30 p.m.	<b>Meeting of the Executive Committee of the Network of Women Parliamentarians of the Americas</b> Attendance restricted to Committee members <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>
	Dinner and evening on your own

## TUESDAY, SEPTEMBER 6 2011

All day	Participants' arrival <i>Jean Lesage International Airport</i> Arrival and transportation from the airport to the Loews Le Concorde Hotel	
6:30 a.m. to 8:30 a.m.	Breakfast-buffet <i>Loews Le Concorde, L'Astral restaurant</i>	
8 a.m. to 11 p.m.	Registration and briefcase distribution <i>Loews Le Concorde, 3<sup>rd</sup> floor hall</i>	
8:30 a.m.	Gathering of delegates and walk to the Parliament Building <i>Loews Le Concorde, lobby</i>	
9 a.m. to noon	<b>10<sup>th</sup> Annual Meeting of the Network of Women Parliamentarians of the Americas</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i> <b>Theme :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Women's Commitment to a Better Future: Water, Poverty and Sustainable Development</li> </ul>	<b>Workshop of the Committee on Democracy and Peace</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, basement</i> <b>Theme :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Draft Benchmarks for the Parliaments of the Americas</li> </ul>
12:15 p.m. to 1:45 p.m.	Lunch offered to the members of the Network of Women Parliamentarians of the Americas by the Minister of Culture, Communications and Women Condition of Quebec, Mrs. Christine St-Pierre <i>Hôtel du Parlement, restaurant Le Parlementaire</i>	Free lunch

2 p.m. to 5:30 p.m.	Following of the <b>10<sup>th</sup> Annual Meeting of the Network of Women Parliamentarians of the Americas</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>	Following of the <b>Workshop of the Committee on Democracy and Peace</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, basement</i>
5:30 p.m. to 7 p.m.	Reception offered by the representative of the National Assembly of Quebec for the Network of Women Parliamentarians of the Americas, Mrs. Monique Richard <i>Hôtel du Parlement, restaurant Le Parlementaire</i>	
	Dinner and evening on your own	

## WEDNESDAY, SEPTEMBER 7TH 2011

All day	Participants' arrival <i>Jean Lesage International Airport</i> Arrival and transportation from the airport to the Loews Le Concorde Hotel
6:30 a.m. to 8:30 a.m.	Breakfast-buffet <i>Loews Le Concorde, L'Astral restaurant</i>
8 a.m. to 7 p.m.	Registration and briefcase distribution <i>Loews Le Concorde, 3<sup>rd</sup> floor hall</i>

8:30 a.m.	Gathering of delegates and transport by bus to the Parliament Building <i>Loews Le Concorde, lobby</i>	
9 a.m. to 11:45 a.m.	<b>Meeting of the Executive Committee of COPA</b>  <i>Attendance restricted to Committee members</i>  <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>	<b>Workshop on Political Participation</b>  <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, basement</i>  <b>Theme :</b> • Negotiating Power with Influence
Noon to 1:30 p.m.	Lunch offered to the members of the Executive Committee by the President of the National Assembly of Quebec and President of COPA, Mr. Jacques Chagnon  <i>Attendance restricted to Committee members</i>  <i>Cercle de la garnison</i>	Free lunch
2 p.m. to 3 p.m.	<b>Opening Ceremony</b> <i>Loews Le Concorde, salle de Bal</i>  <b>Speeches :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• The President of the National Assembly of Quebec and President of COPA, Mr. Jacques Chagnon</li><li>• Premier of Quebec, Mr. Jean Charest</li></ul> <b>Opening Conference :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Former President of Costa Rica, S.E.M. Óscar Arias Sánchez</li></ul>	
3 p.m.	End of the Opening Ceremony	

3:30 p.m. to 6:30 p.m.	<p><b>Meeting of the Committee on Education, Culture, Science and Technology</b>  <i>Loews Le Concorde, salle de Bal</i></p> <p><b>Themes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Phenomenon of School Drop-Out in the Americas</li> <li>• The Role of Parliamentary Television Channels as Tools for Strengthening the Democratic Process</li> </ul>	<p><b>Meeting of the Committee on Human Rights, Aboriginal Peoples and Citizen Security</b>  <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, basement</i></p> <p><b>Theme :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aboriginal Peoples and Right for Education</li> </ul>
7:00 p.m.	Gathering of delegates and walk to the Parliament Building <i>Loews Le Concorde, lobby</i>	
7:30 p.m. to 9:30 p.m.	Lunch offered by the President of the National Assembly of Quebec and President of COPA, Mr. Jacques Chagnon <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif &amp; restaurant Le Parlementaire</i>	

## THURSDAY, SEPTEMBER 8TH 2011

6:30 a.m. to 8:30 a.m.	Breakfast-buffet <i>Loews Hôtel Le Concorde, L'Astral restaurant</i>	
8 a.m to 7 p.m.	Registration and briefcase distribution <i>Loews Le Concorde, 3<sup>rd</sup> floor hall</i>	
9 a.m. to noon	<p><b>Meeting of the Committee on Democracy and Peace</b>  <i>Loews Le Concorde, salle de bal 1</i></p> <p><b>Theme :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Electoral Observation Missions</li> </ul>	<p><b>Meeting of the Committee on Economy, Trade, Labour, Competitiveness and Trading Blocs</b>  <i>Loews Le Concorde, salle de bal 2</i></p> <p><b>Themes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Phenomenon of Young People Who Neither Study nor Work in the Americas</li> <li>• Economic Competitiveness</li> </ul>

12:30 p.m.	Lunch offered by the Ministry of International Relations of Quebec <i>Loews Le Concorde, salle Montcalm, basement</i>	
3 p.m. to 6 p.m.	<b>Meeting of the Committee on Environment and Sustainable Development</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 1</i> Theme : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Water and Climate Change</li> </ul>	<b>Meeting of the Committee on Health and Social Protection</b> <i>Loews Le Concorde, salle de bal 2</i> Theme : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Water, Health and Poverty</li> </ul>
7 p.m.	Gathering of delegates and transport by bus to the Musée national des beaux-arts du Québec <i>Loews Le Concorde, lobby</i>	
7:30 p.m. to 10:30 p.m.	Cocktail buffet and cultural night offered by the President of the National Assembly of Quebec and President of COPA, Mr. Jacques Chagnon <i>Musée national des beaux-arts du Québec</i>	

## **FRIDAY, SEPTEMBER 9TH 2011**

6:30 a.m. to 8:30 a.m.	Breakfast-buffet <i>Loews Le Concorde, L'Astral restaurant</i>
8:45 a.m.	Gathering of delegates and walk to the Parliament Building <i>Loews Le Concorde, lobby</i>
9 a.m. to 1 p.m.	<b>Plenary Session and Closing Ceremony</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>  Theme : <ul style="list-style-type: none"><li>• COPA: a Response to the New Challenges in the Americas</li></ul>
1:30 p.m. to 3 p.m.	Lunch offered by the National Assembly of Quebec <i>Hôtel du Parlement, restaurant Le Parlementaire</i>  Free afternoon
5:30 p.m.	Gathering of delegates and transport by bus to the Port of Quebec <i>Loews Le Concorde, lobby</i>
6 p.m. to 11 p.m.	Cruise dinner on the St. Lawrence River Casual dress <i>Restaurant-boat Le Louis Jolliet</i>

## **SATURDAY SEPTEMBER 10 2011**

All day	Participants' departure <i>Loews Le Concorde, lobby</i>  Transportation from Loews Le Concorde Hotel to Jean Lesage International Airport
---------	--

# **ADDRESSES AND USEFUL TELEPHONE NUMBERS**

## **AIRPORTS**

### **Jean Lesage International Airport (Quebec) (YQB)**

500, rue Principale  
Québec (Québec) G2G 2T9  
Telephone : 418 640-2700

### **Pierre-Elliott-Trudeau International Airport (Montreal) (YUL)**

975, boulevard Roméo-Vachon Nord  
Dorval (Québec) H4Y 1H1  
Telephone : 514 394-7377  
Toll free : 1 800 465-1213

### **Pearson International Airport (Toronto) (YYZ)**

3111, rue Convair  
Toronto (Ontario) L5P 1B2  
Telephone : 416 776-9892

## **NATIONAL ASSEMBLY OF QUEBEC**

[www.assnat.qc.ca](http://www.assnat.qc.ca)

### **President Cabinet**

Parliament Building  
Office 1.30  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telephone : 418 643-2820 Fax : 418 643-3423

### **Secretary-General**

Pamphile-Le May building  
1035, rue des Parlementaires  
Office 2.50  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telephone : 418 643-2724 Fax : 418 641-2615

**Direction of Interparliamentary and International Relations**

Jean-Antoine-Panet building  
1020, rue des Parlementaires  
Office 6.00  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telephone : 418 643-7391 Fax: 418 643-1865

**Direction of Protocol and Visitor Services**

André-Laurendeau building  
1050, rue des Parlementaires  
Office 4.29  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telephone : 418 643-4206 Fax: 418 528-0846

**LOEWS LE CONCORDE HOTEL**

1225, cours du Général-De-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 4W6  
Telephone : 418 647-2222 Fax : 418 647-1773  
[www.loewshotels.com](http://www.loewshotels.com)

**Registration and information**

Loews Le Concorde, 3<sup>rd</sup> floor hall

**Internet Lounge**

Loews Le Concorde, Salle Leduc, 3<sup>rd</sup> floor

**MUSEUM****Musée national des beaux-arts du Québec**

1, avenue Wolfe-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 5H3  
Telephone : 418 644-6460

## **RESTAURANTS**

### **Cercle de la Garnison**

97, rue Saint-Louis  
Québec (Québec) G1R 3Z6  
Telephone : 418 692-2475

### **Restaurant Le Parlementaire**

Hôtel du Parlement  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telephone : 418 643-6640

### **Restaurant-boat Le Louis Joliet**

Croisières AML  
124, rue Saint-Pierre  
Québec (Québec) G1K 4A7  
Telephone : 418 692-1159

## **HEALTH SERVICES (EMERGENCY)**

### **Emergency**

Telephone : 9-1-1

### **Info-Health**

Telephone : 418 648-2626

### **Anti-Poison Center of Quebec**

Telephone : 1 800 463-5060

### **Pharmacie Brunet (Drugstore)**

1019, rue Cartier  
Telephone : 418 524-0230

### **Pharmacie Jean Coutu (Drugstore)**

110, boulevard René-Lévesque Ouest  
Telephone : 418 522-1235

### **Pharmacie Pharmaprix (Drugstore)**

698 Rue St-Jean  
Telephone : 418 529-2171

## **TAX REFUND TO FOREIGN VISITORS**

### **Agence du revenu du Canada / Canada Revenue Agency**

Website: <http://www.cra-arc.gc.ca/>

## PALAVRAS DO PRESIDENTE DA CONFEDERAÇÃO PARLAMENTAR DAS AMÉRICAS



Prezados(as) colegas parlamentares das Américas,

Desejo-lhes cordiais boas-vindas à cidade de Québec, berço da civilização francesa na América do Norte e cidade declarada patrimônio mundial. Para a Assembléia Nacional de Québec é um imenso prazer recebê-los(as) aqui, quatorze anos após o primeiro convite que fizemos a fim de estabelecer um diálogo interparlamentar interamericano sobre os desafios vinculados à integração do continente.

Ainda hoje, enfrentamos desafios que ultrapassam nossas fronteiras e que nos incitam a intensificar nossos intercâmbios e atuar de maneira mais conciliada para melhor corresponder às aspirações dos povos das Américas. Essa XI Assembléia Geral da COPA, assim como a X Reunião Anual da Rede de Mulheres Parlamentares das Américas serão ocasiões privilegiadas para discutirmos sobre alguns desses desafios, inspirados mais especificamente das quatro problemáticas propostas pelo Plano do Presidente 2010-2012 e ratificadas na nossa última Assembléia Geral, a saber: o combate à mortalidade infantil, o aumento da taxa de escolarização de nível secundário (11 anos de estudo), a eliminação da disparidade salarial entre gêneros e a proteção dos recursos hídricos.

O trabalho que realizaremos durante essa semana contribuirá, estou convicto, para a edificação de um continente unido e próspero, caracterizado pelos valores de respeito dos direitos humanos, paz, democracia, solidariedade entre os povos, justiça social e superação das desigualdades entre gêneros, tão prezados pela nossa organização. Para sustentar nossas reflexões, contaremos com a presença de especialistas de suma importância e personalidades de destaque que compartilharão conosco seus pontos de vistas das Américas.

A riqueza do nosso continente fundamenta-se na diversidade de nossas culturas e na pluralidade de nossas expressões. Esse é o motivo pelo qual as contribuições de cada um(a) dos(as) senhores(as) são indispensáveis para o sucesso dessa Assembléia Geral. É com grande satisfação que convido-os(as), então, para participar ativamente desse encontro e incorporar as conclusões chegadas ao longo de nossos debates. Essas discussões e as ações que tomaremos, para dar-lhes prosseguimento, contribuirão para que a voz dos parlamentares das Américas continue ecoando das margens do Oceano Ártico até a Terra do Fogo.

Desejo-lhes uma excelente estada no Québec e uma semana repleta de intercâmbios enriquecedores!

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Chagnon".

Jacques Chagnon

Presidente da Assembléia Nacional de Québec



## **PALAVRAS DA PRESIDENTE DA REDE DE MULHERES PARLAMENTARES DAS AMÉRICAS**



Prezadas colegas parlamentares das Américas,

A Rede de Mulheres Parlamentares das Américas reúne-se, pela décima vez desde 1999, para que possamos discutir e assumir posicionamentos sobre problemáticas fundamentais envolvendo as mulheres das Américas. Dentre essas problemáticas, um dos objetivos essenciais da nossa atuação é contribuir para a igualdade entre gêneros. O tema das nossas discussões segue, ainda esse ano, essa mesma direção, e é então com grande entusiasmo

que participarei das discussões sobre o tema "Comprometimento das mulheres para um futuro melhor: água, pobreza e desenvolvimento sustentável". Para incrementar nossos debates, teremos também a oportunidade de escutar algumas convidadas com grande experiência e conhecimento na luta para a melhoria da condição feminina.

Além do mais, a Rede constitui um fórum de intercâmbios através do qual compartilhamos nossas experiências como parlamentares, possibilitando assim fortalecer nossa atuação a fim de favorecer uma melhor participação política das mulheres.

A título de presidente da Rede de Mulheres, alegro-me ao constatar o vigor cada vez maior e manifesto da nossa entidade refletido no grande número de mulheres provenientes de vários Estados das Américas que participarão dessa reunião na cidade de Québec.

Agradeço com entusiasmo ao presidente da COPA e presidente da Assembléia Nacional de Québec, Sr. Jacques Chagnon, por ter aceitado tão prodigamente que nossa reunião seja realizada nos recintos dessa Assembléia.

Desejo a todas um bom e proveitoso trabalho!

A handwritten signature in black ink, appearing to read "DHG". It is written in a cursive style with a large oval flourish at the beginning.

Diva Hadamira Gastelum  
Deputada do Congresso da União do México



## **AGENDA**

da XI Assembléia Geral da COPA e X Reunião Anual da Rede de Mulheres Parlamentares das Américas

---

### **DOMINGO 4 DE SETEMBRO DE 2011**

Todo o dia	Chegada dos participantes <i>Aeroporto Internacional Jean Lesage</i>  Boas-vindas e transporte do aeroporto para o hotel Loews Le Concorde  Jantar e noite livres
------------	--

### **SEGUNDA-FEIRA 5 DE SETEMBRO DE 2011**

Todo o dia	Chegada dos participantes <i>Aeroporto Internacional Jean Lesage</i>  Boas-vindas e transporte do aeroporto para o hotel Loews Le Concorde
6h30–8h30	Café da manhã-bufê <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>
11h00–23h00	Inscrição e entrega dos credenciamentos <i>Loews Le Concorde, salão do terceiro andar</i>
15h00	Ajuntamento e partida a pé para o Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, salão principal</i>
15h30–17h30	<b>Reunião do Comitê executivo da Rede de Mulheres Parlamentares das Américas</b> <i>Reunião reservada para as integrantes do Comitê</i> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>
	Jantar e noite livres

## TERÇA-FEIRA 6 DE SETEMBRO DE 2011

Todo o dia	Chegada dos participantes <i>Aeroporto Internacional Jean Lesage</i> Boas-vindas e transporte do aeroporto para o hotel Loews Le Concorde	
6h30–8h30	Café da manhã-bufê <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>	
8h00–23h00	Inscrição e entrega dos credenciamentos <i>Loews Le Concorde, salão do terceiro andar</i>	
8h30	Ajuntamento e partida a pé para o Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, salão principal</i>	
9h00–12h00	<b>X Reunião Anual da Rede de Mulheres Parlamentares das Américas</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i> Tema : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprometimento das Mulheres para um Futuro Melhor : Pobreza, Água e Desenvolvimento Sustentável</li> </ul>	<b>Oficina da Comissão sobre Democracia e Paz</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, porão</i> Tema : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Os Critérios da Democracia Parlamentar nas Américas</li> </ul>
12h15–13h45	Almoço oferecido para os participantes da Reunião Anual da Rede de Mulheres Parlamentares das Américas pela Ministra da Cultura, das Comunicações e da Condição Feminina, Sra. Christine St-Pierre <i>Hôtel du Parlement, restaurante Le Parlementaire</i>	Almoço livre

14h00–17h30	Continuação da <b>X Reunião Anual da Rede de Mulheres Parlamentares das Américas</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>	Continuação da <b>Oficina da Comissão sobre Democracia e Paz</b> <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, porão</i>
17h30–19h	Recepção oferecida pela representante da Assembléia Nacional de Québec na Rede de Mulheres Parlamentares das Américas, Sra. Monique Richard <i>Hôtel du Parlement, restaurante Le Parlementaire</i>	
	Jantar e noite livres	

#### QUARTA-FEIRA 7 DE SETEMBRO DE 2011

Todo o dia	Chegada dos participantes <i>Aeroporto Internacional Jean Lesage</i> Boas-vindas e transporte do aeroporto para o hotel Loews Le Concorde
6h30–8h30	Café da manhã-bufê <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>
8h00–19h00	Inscrição e entrega dos credenciamentos <i>Loews Le Concorde, salão do terceiro andar</i>

8h30	Ajuntamento e partida para o Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, salão principal</i>	
9h00–11h45	<b>Reunião do Comitê Executivo da COPA</b>  <i>Reunião reservada para os integrantes do Comitê</i>  <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>	<b>Oficina sobre a Participação Política</b>  <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, porão</i>  Tema: • Negociar seu Poder com Influência
12h00–13h30	Almoço oferecido para os integrantes do Comitê Executivo da COPA pelo Presidente da Confederação Parlamentar das Américas y Presidente da Assembléia Nacional de Quebec, Sr. Jacques Chagnon  <i>Participação reservada para os integrantes do Comitê</i>  <i>Cercle de la garnison</i>	Almoço livre
14h00–15h00	<b>Cerimônia de Abertura</b> <i>Loews Le Concorde, salle de Bal</i>  <b>Alocuções :</b> • O Presidente da Assembléia Nacional de Quebec e Presidente da Confederação Parlamentar das Américas, Sr. Jacques Chagnon • O Primeiro-Ministro de Quebec, Sr. Jean Charest  <b>Conferência de Abertura :</b> • Anterior Presidente da Costa Rica, S.E.S. Óscar Arias Sánchez	
15h00	Fim da Cerimônia de Abertura	

15h30–18h30	<p><b>Reunião da Comissão sobre Educação, Cultura, Ciência e Tecnologia</b></p> <p><i>Loews Le Concorde, salle de Bal</i></p> <p>Temas :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O Fenômeno do Abandono Escolar nas Américas</li> <li>• O Papel dos Canais de Televisão Parlamentar como Ferramentas para o Fortalecimento do Processo Democrático</li> </ul>	<p><b>Reunião da Comissão sobre Direitos humanos, Povos Indígenas e Segurança dos Cidadãos</b></p> <p><i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, porão</i></p> <p>Tema :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Os Povos Indígenas e o Direito à Educação</li> </ul>
19h00	<p>Ajuntamento e partida a pé para o Hôtel du Parlement</p> <p><i>Loews Le Concorde, salão principal</i></p>	
19h30–21h30	<p>Almoço oferecido pelo Presidente da Assembléia Nacional de Québec e Presidente da COPA,</p> <p>Sr. Jacques Chagnon</p> <p><i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif e restaurante Le Parlementaire</i></p>	

## QUINTA-FEIRA 8 DE SETEMBRO DE 2011

6h30–8h30	<p>Café da manhã-bufê</p> <p><i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i></p>
8h00–19h00	<p>Inscrição y entrega dos credenciamentos</p> <p><i>Loews Le Concorde, salão do terceiro andar</i></p>

9h00–12h00	<p><b>Reunião da Comissão sobre Democracia e Paz</b>  <i>Loews Le Concorde, salle de bal 1</i></p> <p>Tema :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• As Missões de Observação Eleitoral</li> </ul>	<p><b>Reunião da Comissão sobre Economia, Comércio, Trabalho, Competitividade e Blocos Comerciais</b>  <i>Loews Le Concorde, salle de bal 2</i></p> <p>Temas :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O Fenômeno dos Jovens que nem Estudam nem Trabalham nas Américas</li> <li>• A Competitividade Econômica</li> </ul>
12h30	Almoço oferecido pelo Ministério de Relações Internacionais de Québec <i>Loews Le Concorde, salle Montcalm, porão</i>	
15h00–18h00	<p><b>Reunião da Comissão sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento Sustentável</b>  <i>Loews Le Concorde, salle de bal 1</i></p> <p>Tema :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Água e Mudança Climática</li> </ul>	<p><b>Reunião da Comissão sobre Saúde e Previdência social</b>  <i>Loews Le Concorde, salle Jean-Paul Lemieux, salle de bal 2</i></p> <p>Tema :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Água, Saúde e Pobreza</li> </ul>
19h00	Ajuntamento e partida em ônibus para o Musée national des beaux-arts du Québec <i>Loews Le Concorde, salão principal</i>	
19h30–22h30	Jantar e noite cultural oferecidos pelo Presidente da Assembléia Nacional de Quebec e Presidente da COPA, Sr. Jacques Chagnon <i>Musée national des beaux-arts du Québec</i>	

## SEXTA-FEIRA 9 DE SETEMBRO DE 2011

6h30–8h30	Café de manhã-bufê <i>Loews Le Concorde, restaurante l'Astral</i>
8h45	Ajuntamento e saída a pé para o Hôtel du Parlement <i>Loews Le Concorde, hall principal</i>
9h00–13h00	<b>Sessão Plenária e Cerimônia de Encerramento</b> <i>Hôtel du Parlement, salle du Conseil législatif</i>  Tema : • A COPA: Respondendo aos Novos Desafios das Américas
13h30–15h00	Almoço oferecido pela Assembléia Nacional de Québec <i>Hôtel du Parlement, restaurante Le Parlementaire</i>  Tarde livre
17h30	Ajuntamento e saída em ônibus para o Porto de Québec <i>Loews Le Concorde, salão principal</i>
18h00–23h00	Jantar cruzeiro no Rio St-Laurent Roupa Casual <i>Barco-restaurante Le Louis Jolliet</i>

## SABADO 10 DE SETEMBRO DE 2011

Todo o dia	Saída dos participantes <i>Loews Le Concorde, salão principal</i>  Transporte do hotel Loews Le Concorde para o Aeroporto Internacional Jean Lesage
------------	---

# **ENDERECOS E NÚMEROS DE TELEFONE ÚTEIS**

## **AEROPORTOS**

### **Aeroporto Internacional Jean Lesage (Québec) (YQB)**

500, rue Principale  
Québec (Québec) G2G 2T9  
Telefone : 418 640-2700

### **Aeroporto Internacional Pierre Elliott Trudeau (Montréal) (YUL)**

975, boulevard Roméo-Vachon Nord  
Dorval (Québec) H4Y 1H1  
Telefone : 514 394-7377  
Ligaçao gratuita : 1 800 465-1213

### **Aeroporto Internacional Pearson (Toronto) (YYZ)**

3111, rue Convair  
Toronto (Ontario) L5P 1B2  
Telefone : 416 776-9892

## **ASSEMBLÉIA NACIONAL DE QUÉBEC**

[www.assnat.qc.ca](http://www.assnat.qc.ca)

### **Gabinete do presidente**

Hôtel du Parlement  
Escritório 1.30  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telefone: 418 643-2820 Fax : 418 643-3423

### **Secretario Geral**

Edifício Pamphile-Le May  
1035, rue des Parlementaires  
Escritório 2.50  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telefone : 418 643-2724 Fax : 418 641-2615

**Diretoria de Relações Internacionais e Interparlamentares**

Edifício Jean-Antoine-Panet  
1020, rue des Parlementaires  
Escritório 6.00  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telefone : 418 643-7391 Fax : 418 643-1865

**Diretoria do Protocolo**

Edifício André-Laurendeau  
1050, rue des Parlementaires  
Escritório 4.29  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telefone : 418 643-4206 Fax: 418 528-0846

**HÔTEL LOEWS LE CONCORDE**

1225, cours du Général-De-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 4W6  
Telefone : 418 647-2222 Fax : 418 647-1773  
[www.loewshotels.com](http://www.loewshotels.com)

**Inscrições e Informações**

Loews Le Concorde, hall do terceiro andar

**Salão Internet**

Loews Le Concorde, Salle Leduc, terceiro andar

**MUSEU****Musée national des beaux-arts du Québec**

1, avenue Wolfe-Montcalm  
Québec (Québec) G1R 5H3  
Telefone : 418 644-6460

## **RESTAURANTES**

### **Cercle de la Garnison**

97, rue Saint-Louis  
Québec (Québec) G1R 3Z6  
Telefone : 418 692-2475

### **Restaurante Le Parlementaire**

Hôtel du Parlement  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Telefone : 418 643-6640

### **Barco restaurante Le Louis Jolliet**

Croisières AML  
124, rue Saint-Pierre  
Québec (Québec) G1K 4A7  
Telefone : 418 692-1159

## **SERVIÇOS DE SAÚDE (EMERGÊNCIA)**

### **Emergência**

Telefone : 9-1-1

### **Info-Saúde**

Telefone : 418 648-2626

### **Centro Anti-Veneno de Québec**

Telefone: 1 800 463-5060

### **Pharmacie Brunet (Farmácia)**

1019, rue Cartier  
Telefone : 418 524-0230

### **Pharmacie Jean Coutu (Farmácia)**

110, boulevard René-Lévesque Ouest  
Telefone : 418 522-1235

### **Pharmacie Pharmaprix (Farmácia)**

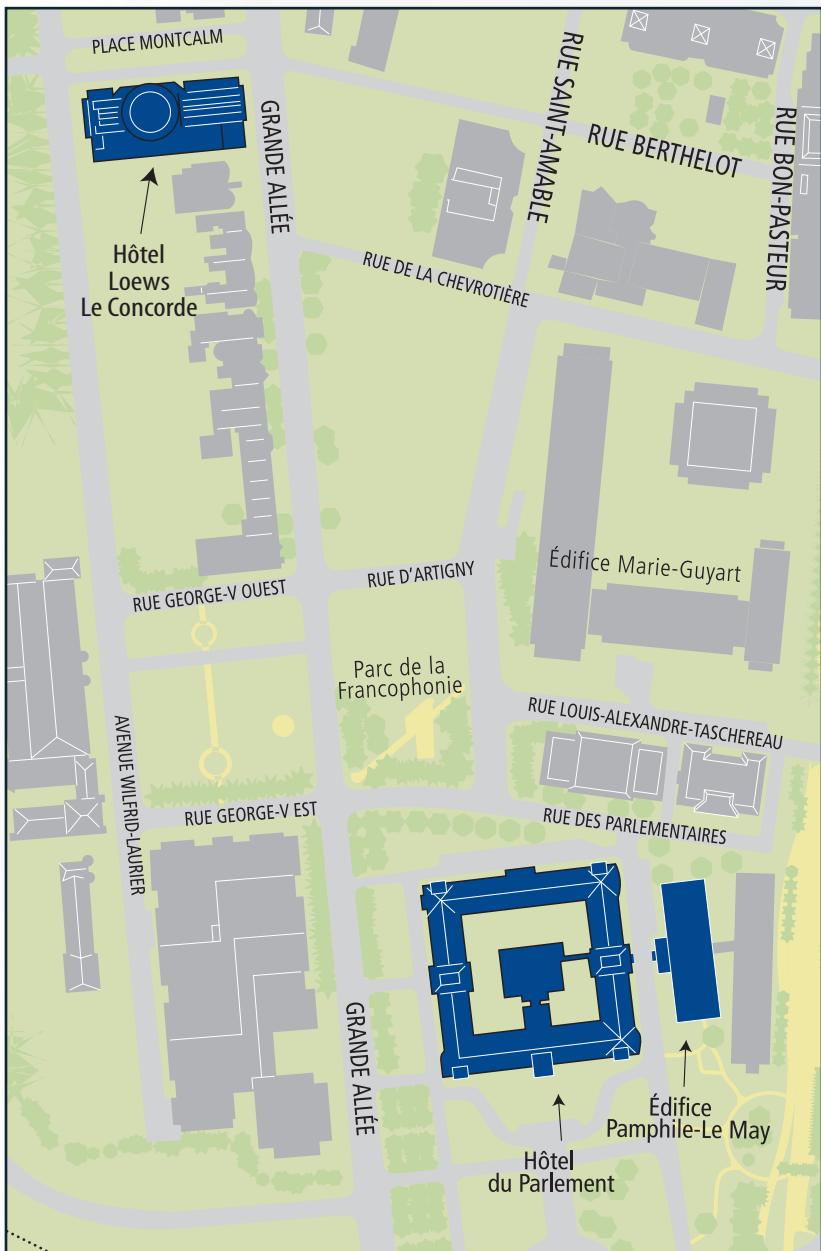
698 Rue St-Jean  
Telefone : 418 529-2171

## **REEMBOLSO DE TAXAS PARA VISITANTES ESTRANGEIROS**

### **Agence du revenu du Canada / Canada Revenue Agency**

Site: <http://www.cra-arc.gc.ca/>

# PLAN DU VIEUX-QUÉBEC • MAPA DEL VIEJO QUÉBEC OLD QUEBEC MAP • MAPA DO VELHO QUÉBEC



## Notas • Notes

## Notas • Notes

Direction des communications et  
Division de la reprographie et de l'imprimerie  
de l'Assemblée nationale du Québec  
Août 2011



# Visitez le nouveau site Web !

Visit the new website!

¡Visite el nuevo sitio web!

Visite o novo site!

The image shows two computer monitors side-by-side, both displaying the website <http://www.copa.qc.ca>. The monitor on the left is in French, and the monitor on the right is in English. Both screens show the COPA logo at the top, followed by navigation links and news sections. The French version includes text about the XIX Assembly in Québec and the XXI Assembly in Mexico City. The English version includes text about the XIX Assembly in Québec and the XXI Assembly in Mexico City.

http://www.copa.qc.ca

COPA  
CONFÉDÉRATION PARLEMENTAIRE DES AMÉRIQUES

Qui sommes-nous? Assemblées privées Comité exécutif Commission de l'ESCO Mission Secrétariat

Mission COPA, 29 Juin et Mercredi 29 Juin 2011 Communication de presse - 29 Juin 2011 Communication de presse - 4 Juillet 2011

Dernière réunion de travail de la Commission de l'entraide et du développement durable 12 et 13 Juillet 2011 Programme (en espagnol) Information

XIX Assemblée générale de la COPA  
XIX Réunion annuelle du Bureau des femmes parlementaires des Amériques  
La Conféderation Assemblée générale des Amériques se déroulera pour la première fois au Québec en 2011, à Québec, du 12 au 14 juillet 2011.

Assemblée générale de la Confédération parlementaire des Amériques (COPA) à l'Assemblée nationale du Québec  
Mar del Plata, Argentine  
12 et 13 Juillet 2010

Discours

© Assemblée nationale du Québec  
Dernière mise à jour : 2011-05-19

http://www.copa.qc.ca

COPA  
CONFÉDÉRATION PARLEMENTAIRE DES AMÉRIQUES

La Confédération parlementaire des Amériques est une organisation qui réunit les congrès et les conseils parlementaires des États unis, les législatures, assemblées et associations parlementaires et les organisations interparlementaires des Amériques.

Parliamentary Confederation of the Americas

The Parliamentary Confederation of the Americas is an organization that brings together the Congresses and legislatures of the United States, Federated States and associated legislatures, the assemblies and the interparliamentary organizations of the Americas.

Confederación Parlamentaria de las Américas

La Confederación Parlamentaria de las Américas es una organización que agrupa los congresos y los Congresos de los Estados Unidos, las legislaturas, asociaciones y asambleas y las organizaciones interparlamentarias de las Américas.

Confederación Parlamentaria das Américas

A Confederação Parlamentar das Américas é uma organização que congrega os congressos dos Estados Unidos, legislaturas, associações e assembléias, e as organizações interparlamentares das Américas.

© Assemblée nationale du Québec

copa.qc.ca